



安全理事会

Distr.: General
26 January 2004
Chinese
Original: French

2004 年 1 月 23 日科特迪瓦常驻联合国代表给安全理事会主席的信

谨随函递交 2004 年 1 月 20 日洛朗·巴博总统向驻科特迪瓦的外交使团发表的新年讲话（见附件）。该讲话主要致力于消除近 16 个月来全国经历的危机。

请将本函及其附件作为安全理事会文件分发为荷。

常驻代表

大使

菲利普·詹戈内-比（签名）



2004 年 1 月 23 日科特迪瓦常驻联合国代表给秘书长的信的附件

洛朗·巴博总统对外交使团的讲话

（2004 年 1 月 20 日）

各位大使、

各位机构首长、

各位部长、

各位记者、

亲爱的朋友们：

我很高兴今年能举办这场活动。大家都记得，这场活动去年没有举办。去年的今天，我们正在讨论如何拯救科特迪瓦。我们没有时间汇集一堂，彼此庆贺、互祝新年。所以，这是我们看到的一大进步，我特此提出这一大进步，并给予它应有的欢迎。

各位外交官，各位国际机构的代表，我祝大家 2004 年吉祥如意，祝愿你们和你们的家人新年快乐。我还要向你们的国家、向派遣各位来到科特迪瓦的元首们祝贺新年。愿和平主宰世界，愿我们在不够发达和民主的非洲构筑起和平的框架，从此走向和平。

教廷大使先生，

我听了你的演讲，这是一个友好的演讲，我非常喜欢。我本人认为，任何情况都不能阻止我们走向和平，只是大家必须消除急躁的心态。你曾经提到这种心态。这种心态曾使旷野中的以色列子民举起石头砸向摩西。他们是不对的，因为正是摩西引导他们不可逆转地走向应许之地。他们用了 40 年，但他们终于抵达。我不希望我们用 40 年来实现和平。我希望我们明天就能实现和平。但是，我们必须实现真正的和平，而不是人为捏造的和平。这就是为什么要把所有问题根究到底，我很高兴看到科特迪瓦一步一步走向稳定……

当有人一辈子在单一党制下为发言权和多党制而奋斗时，我可以肯定，有时候看到有人对你罢工是一种乐事，因为，这正是我们为之奋斗的权利。为了这项权利，我们已数月、数年失去自由。

然而在今天，科特迪瓦人知道，没有和平，他们连这项权利也行使不了。众所周知，在战争最激烈的时候，没有罢工，城市和部门也没有采取任何行动。大家都神经紧张地注视着战争。人人都在探索自己的未来。但是，当春天来临，几朵鲜花绽放枝头的时候，人人欢欣鼓舞。我为科特迪瓦人民感到高兴，但我请求

人民给我一点时间，来完善和实现和平。和平实现后，每个独立自主的人都可以恢复罢工的权利。所以，我们要实现和平。

今天，除了实现和平，再没有别的解决办法。我相信大家都明白这一点。所有叛乱分子也都明白这一点，除了和平，再没有别的解决办法。所以，我们希望和平。

人人都希望和平。我本人认为，这条道路走得太慢。但我的处境是，前路有我无法加速逾越的障碍，我必须每次只越过一个障碍。按照我目前的速度，谁想同时越过两个障碍，谁就会跌倒并落到最后。我不想落到最后。所以，我每次只越过一个障碍。这样，我才肯定我能够抵达森林的尽头。在各位回家之前，我想就时事问题作几点说明。

今天的电视上确实有抱怨声。但这不足为奇。而我感到诧异的是，对于这种完全平常之事，竟然有如此众多的解释。

这位部长要进行改革。他任命了负责人，底下的人不高兴了，他们于是就开始抱怨。这是一种民主的表现。随他们去吧。我们正在努力消除的这场实际上不是危机的危机。如果我没有离开，也许我们甚至已将危机消除殆尽。然而我已委托一位部长同所有人进行讨论，今晚他就会向我汇报，而明天，我们将看到我们留下讨论旗帜的地方，然后再远行。但我想说的是，这并没有任何反常或与和平相悖之处。这不是一个克服不了的问题，我们会解决这个问题。自我担任共和国总统以来，我看到过比这还要糟糕的情况。在征得所有各方的同意后，我们就会有一个既尊重全体也尊重个人的合理的解决办法。劳驾不要把问题看得太严重。这是我要作出说明的第一个问题。

第二项说明是关于全民投票。有人发表种种对立的意见……。我还从未见过一个民主国家，在共和国总统宣布全民投票后反对的声音仍然没有消停。所以，这完全正常。如果科特迪瓦人民不对这个问题发表看法，我就会担心了。他们用批驳的方式发表对反对意见的看法，这就是正常的民主生活。所以，我不想多谈这个问题。我只想明确几点。

在这些提交全民投票的问题中，有需要澄清之处。有一个问题我并未决定提交全民投票，因为我无权决定。这就是《宪法》。有些人说了，《马库锡协定》并未规定是举行两次、还是三次全民投票。其实《马库锡协定》对全民投票只字未提。决定法律文本以何种方式通过的，不是《马库锡协定》，而是《宪法》。

《宪法》规定，对《宪法》本身作修订时，必须将文本提交议会。一旦有三分之二人同意，就将请人民通过全民投票表态。这不是我说的，这是《宪法》说的。

关于其他问题，科特迪瓦人民也应当明白，共和国总统可以将他认为有必要提交全民投票的任何问题提交全民投票。

任何问题！不管什么问题。因此在这一点上，我的同胞们有权发表看法。但我在这么做的时候，并没有征求他们的意见。根据《宪法》赋予我的权利，在适当时候我会征求他们的意见。这正是问题所在。所以，大家不必担心有很多次全民投票。为了避免一次战争，我宁可每年举行 5 次或 10 次全民投票。

民主过多，不会抹杀和平。况且从来就没有出现民主过多的情况。我之所以决定将一些问题提交全民投票，是因为这是我本身的职责。这些全民投票是否会使其他问题的答案变得混淆不清，这是个技术问题，大家不必担心。技术人员会完成这项工作，他们将从事技术工作。而我，我从事的是政治工作，是就某个问题向人民提问，我就将这么做！这就是我要作的第二项说明。

另一项说明是关于军队中再次出现的一些问题：“98-2A 级不复员”。我稍后将同军事人员讨论这个问题。著名的辛辛和巴埃福埃事件、宣布 2001-2A 级新兵复员问题，所有这些问题，我都将在稍后同军事人员讨论。不过别忘了，从今以后，方向是和平，而我们已经 12 月 4 日找到了走向和平之路。

各位大使，我也很想每小时开 200 公里，但我的车子动力不是很足，所以我只能慢慢地开，但是开得很稳。谢谢大家。愿上帝保佑我们！
